

華協通訊

社區短訊 Community News

1. 華人學生動態 (Community Student News)

- 汪明和張蓮夫婦的兒子王炯繼去年六月從麻省理工學院獲電子工程學士學位及管理科學學士學位之後，又於今年五月獲麻省理工學院電子工程碩士學位。今年七月，他將開始在瑞士信貸波士頓銀行就職。
- 朱智海和齊敏夫婦的女兒朱明明今年初夏從斯坦福大學畢業，獲國際政治學學士。她已被哈佛大學法學院錄取。
- 今年五月，以下學生從中學畢業，今年九月將進入密西根大學學習：章輝（章賢信和徐海英夫婦的兒子），王天驕（王久華和梁冬梅夫婦的女兒），吳葳（吳始年和韓雯夫婦的女兒）。石鵬飛和楊春萍夫婦的兒子石尚雲將進入密西根州立大學就讀。
- 華協中文學校有多名學生在今年的“世界華人小學生作文比賽”中獲獎。文沁同學的《我愛辯論》榮獲一等獎。朱林同學的《我的扁桃體》榮獲二等獎。劉華懿同學的《Kristin》一文榮獲三等獎。王安琪同學的《有驚無險》榮獲三等獎。
- 在五月十七日於底特律舉辦的“密西根中文學校協會第七屆中文聯賽”中，華協中文學校成績斐然，共有五名學生榮獲優勝獎。其中王安琪同學獲得“演講三組”第一名，蔣佳雨同學獲得“拼音三組”第一名，俞明濤同學獲“拼音三組”第二名，劉華懿同學獲“閱讀三組”第三名，林乃洋同學獲“閱讀一組”第三名。這些學生的獲獎為華協中文學校贏得了榮譽。
- Chiong WANG, son of Matt Wang and Lian Zhang, received his Master's degree in Electrical Engineering from Massachusetts Institute of Technology (MIT) this May, after he completed his double Bachelor's degrees in Electrical Engineering and in Management Science from MIT last June. This July, Chiong will start employment with the "Credit Suisse First Boston" (CSFB) Bank.
- Ming Ming ZHU, daughter of Zhihai Zhu and Min Qi, graduated from Stanford University with a Bachelor's degree in International Political Science earlier this year. She has been admitted by the Law School of Harvard University.
- The following students from the Chinese community completed their high school studies in May and have been admitted by University of Michigan for enrollment this fall: Hui ZHANG (son of Mike Zhang & Haiying Xu); Tianjiao WANG (daughter of Jiuhua Wang & Dongmei Liang); and Wei WU (daughter of Shinian Wu & Wen Han). Shangyun SHI, son of Pengfei Shi & Chunping Yang, will go to Michigan State University this September.
- A number of Chinese Language School students won prizes in this year's "World Chinese Elementary Students Composition Contest". Cindy WEN's article "I Love Debate" won a 1st prize. Lin ZHU's "My Tonsil" won a 2nd prize. Jennifer LIU's "Kristin" won a 3rd prize. Angel WANG's article "A Narrow Escape" won a 3rd prize.
- The CAWM Chinese language School made an impressive mark in the Seventh Chinese Competition of Michigan Chinese Language School Association, held in Detroit on May 17 this year, with 5 contenders receiving outstanding prizes. Among them are Angel WANG (1st Place in the Speech 3rd Group), Edie JIANG (1st Place in Pinyin 3rd Group), Eric YU (2nd Place in Pinyin 3rd Group), Jennifer LIU (3rd Place in Reading 3rd Group) and Naiyang LIN (3rd Place in Reading 1st Group). Their achievements have won glowing glory for our Chinese school.

2. 六月十二日，華協在 Cascade Township 公園舉行了一年一度的野餐聚會。上百名會員及其家屬和朋友參加了聚會。會上對食品節作了小節並進行了食品節慶功抽獎，還舉行了多項適合於成年人和孩子的單人和集體比賽活動，以及球類運動。大家玩得很盡興、很投入。

The annual Potluck Picnic Party was held in Cascade Township Park on June 12 to celebrate the accomplishments of our Food Booth event and usher in the summer vacation season, attended by some 100 members and their friends. At the party a brief review on the Food Booth was conducted, with a multitude of activities including lucky draw of rewards for the Food Booth participants, individual and group contests catered to adults and kids, and sports games. The level of engagement of the participants in the fun activities was simply outstanding.

3. 今年夏天，中文學校教師徐海英、宋漢文回中國參加分別由北京語言大學和復旦大學國際文化交流學院舉辦的海外中文教師講修班。徐海英老師還應邀參加河北石家莊《二十一世紀小學生作文》雜誌社主辦的研討會，並作示範講座。

This summer, Ms Haiying XU and Ms Hanwen SONG have returned to China to attend a workshop for the overseas Chinese teachers held at Beijing Languages Institute and Fudan University. Ms XU has also been invited to participate in a seminar sponsored by the "21st Century Elementary Students Composition" Magazine based in Shijiazhuang, Hebei, China, during which she will make a presentation on overseas Chinese teaching.

4. 大溪城華協中文學校 2004-2005 學年今年五月落下帷幕，于五月二十八日在 Ada 公園舉行了新舊交接。原校長徐萍期滿卸任，由原副校長晉宇接任徐萍成為校長。原教務長單富良成為副校長，郝林成為教務長。

A closing ceremony and lunch party was held on May 28 by the Chinese language School to mark the end of its 2004-2005 academic year earlier this May. At the party Ms Ping XU's term as Principal of the school came to an end. Ms Yu JIN succeeded Ms XU as the new principal. Mr. Patrick Shan became Vice Principal, while Mr. Lin HAO assumed his role as the Dean.

5. 食品節義賣活動

大溪城食品節義賣活動已經結束。雖然銷售結果由于天氣異常、經濟生活水平下降、以及新增同類攤位帶來的競爭等一些不利因素的影響未能達到理想的目標，但仍然取得了銷售總額接近一萬三千餘元的好成績，利潤估計在七千元左右。這些成績的取得離不開許多華協會員以及中文教會會員的積極響應和支持。廣大會員及華協幹部在工作中任勞任怨，吃苦耐勞，為大家創造了財富，降低了成本，同時也弘揚了中華文化。正是這些支持，讓我們能夠繼續維持這一活動而不是像一些團體因為人力不足而退出。我在此向他們表示衷心的感謝。

Chinese Ethnic Food Booth at the Annual Grand Rapids Art Festival generated a gross revenue of about \$13,000 on this year's selling activity, despite the suboptimal weather, downing economy, and competitions from the new booths with similar products. The estimated profit is about \$7,000. Thanks to the active participation of CAWM members and Chinese Christian Church. Without their support, we would not be able to keep this activity going.

6. 今年 6 月 10 日至 11 日，聞名中外的“飛虎隊”在大溪城舉行該組織的第 64 屆年會。目前尚健在的二十餘位飛虎隊員及其家屬六十多人，從全美各地前來聚會。

美國志願飛行隊（簡稱 AVG）是由陳納德將軍于 1941 年夏天組成，其目的是幫助中國抗日，具體任務為保衛大西南。AVG 在半年內，擊落擊毀日本飛機 296 架，被中國人譽之為“飛虎隊”。1942 年夏，AVG 被解散。不少飛行員繼續留在中國，加入中國空軍特遣隊；1943 年又并入陳納德組織第十四航空隊，成為美國在遠東唯一的空軍。從 1943 年到 1945 年，第十四航空隊共擊落擊毀兩千多架敵機。

今年的飛虎年會共開兩天，由密西根軍事史博物館長 Frank Boring 先生主持。6 月 10 日晚，飛虎及地方各界人士在燕京餐館召開宴會。11 日上午，在福特總統博物館舉行大會。中國大使館參贊蘇格專程從華盛頓前來祝賀。大溪城市長宣布 6 月 11 日為本市的飛虎日。幾位飛虎代表特地回顧了六十年前在華的戰鬥生涯。11 日下午，愈千人參加了與飛虎隊會面的活動。華協會長蔣進喜代表華人對飛虎英雄給予中國抗戰的貢獻表示感謝。在演講中，他高度稱道飛虎隊的英雄事迹，他還向飛虎協會會長 Dick Rossi 贈送了一幅書法，上有八個大字：英名永著，雄風共欽。11 日晚，單富良先生在飛虎晚宴會上從歷史的角度分析了飛虎英雄不滅的功績，高度稱贊了其為中美友好史寫下的美好的篇章，並認為這輝煌的一頁將永遠成為中美兩國人民友誼的基石。

From June 10 to 11, the famous "Flying Tigers" held their 64th Annual Reunion at Grand Rapids. More than twenty Flying Tigers and over sixty of their family members from many states attended.

The American Volunteer Group (AVG) was organized by General Chennault in mid-1941 with a purpose to support China's war against Japanese invasion by defending China's Southwest. Within about half a year, the AVG shot down or destroyed 296 Japanese planes. They were praised by the grateful Chinese as "the Flying Tigers". In July 1942, the AVG was disbanded. However, many pilots stayed in China and were organized into the China Task Force. In 1943, they joined the 14th Air Force organized by Chennault and became the only U.S. air force in the Far East. From 1943 to 1945, the 14th Air Force shot down or destroyed more than 2,000 enemy planes.

This year's reunion was coordinated by Mr. Frank Boring, the curator of Michigan Military History Museum. In the evening of June 10, a banquet in honor of the Flying Tigers was attended by about 170 people at Yenching Restaurant. In the morning of June 11, at Ford Museum, a special meeting was held: Su Ge, Chinese Minister Counselor from Chinese Embassy at Washington D.C., came to congratulate the reunion; the mayor of Grand Rapids declared June 11 as the city's Flying Tigers' Day; and several Flying Tigers recalled their experience in wartime China. In the afternoon, an Open House attracted more than a thousand people to meet with the Flying Tigers. President Frank Jiang, on behalf of the Chinese Association, delivered a speech. He spoke highly of Flying Tigers' heroism and their contributions to China's war for national liberation. He presented a gift of calligraphy to Dick Rossi, the current president of the Flying Tigers' Association; on it, Frank wrote eight Chinese characters, meaning "The Great Names are Eternal and their Heroic Deeds are Deeply Appreciated." In the evening, Dr. Patrick Shan delivered a keynote speech entitled "A Legacy that Endures" at the Flying Tigers' banquet. He praised the Flying Tigers' historical contributions, extolled this group as a beautiful episode of the Sino-US relations, and predicted that their legacy would serve as a solid foundation for the future friendship between the two peoples.

7. 一貫以服務華人為宗旨的中國銘百貨，在開業三周年之際，首次涉足餐飲業，現已買下原 China Seafood Buffet 和 New Yorker 餐館，將其改造為 China Gourmet Buffet（味中味）。該餐館繼續走海鮮自助餐路線，增加燒烤、Sushi、韓菜等菜系，迎合東方人口味。該餐館典雅，高貴，極具中國特色，有回家的感覺。歡迎華人朋友光臨品嘗。地址：2030 28th St, SE, Grand Rapids, MI 49508，電話：616-516-0237

英雄动机与行为

- 也谈陈纳德、飞虎队，兼论白求恩 -

- 白焰 -

2005年6月11日在密歇根州大溪城舉行的飛虎隊聚會，使我又親眼見到當年幫助中國打鬼子的飛行英雄。他們都已經90歲左右，這恐怕是最大規模(88人)，也是最後一次如此規模的聚會。心情激動，感慨萬千。感慨之餘又覺陳納德和飛虎隊在中國抗戰勝利六十周年紀念的今天，被一些媒體傳奇得有些太超俗脫凡。我知道國共統戰的大略需要共同仰慕的英雄人物。但是歷史畢竟是歷史，對歷史的表述應多以記實為主。以往和目前對英雄人物的表述都按一個怪圈：英雄之所以是英雄，是因為英雄本人是英雄。因為英雄本人是英雄，其行為必是英雄行為，其行為背後必有英雄動機。這在邏輯學上叫循環思維謬誤，或叫“請求問題”。其實英雄之所以成為英雄是一個成長、適應、變化的過程。至于動機或者初衷，那就各有千秋。讓我們看一下陳納德和飛虎隊來華的原始動機。

首先克萊爾陳納德(Claire Lee Chennault)出生年份就不統一，有人說1890年9月6日(普遍承認的)，也有人說1893年9月6日。由于這個原因，于1990年9月6日發表紀念陳納德誕生百年紀念郵票時，美國郵政局沒敢注明其生辰。陳納德出生于美國得克薩斯州一農民家庭。他就讀于路易斯安那州立大學，第一次世界大戰時在美國陸軍服役，并在1920年正式成為飛行員。1930年代陳納德成為陸軍航空軍的戰鬥機戰術訓練教官。與當時流行的“轟炸至上”的理論背道而馳，陳納德認為并曾論著強調戰鬥機的重要性，即戰鬥機靠機動性和編隊可在敵轟炸機(尤其是重型轟炸機)轟炸之前將其擊落。這一簡單道理在當時却不合時宜。但倔強的陳納德持續和信奉“轟炸至上”理論的上司領導爭辯不休，因而不受歡迎，未獲提升。加之健康問題，陳納德于1936年被迫永久停飛，1937年以上尉銜退役美國陸軍(當時還沒有美國空軍)。諸位，上尉軍銜相當于正連職或副營級。以上尉銜退役對一個資歷深、歲數大的陳納德(47歲)來說，是職業生涯的失敗和結束。但在他真正退休之前，機會又找到了他。還是先說一下第一次機會吧。

1927年，好琢磨的陳納德突然對傘兵作戰發生興趣。他和幾個志趣相同的軍官合作搞了一個傘兵表演，結果沒使上級感興趣，反到引來蘇聯空軍的注意。當時陳納德的飛行技術(特技表演隊)和飛行理論在航空界有些名氣，蘇聯欲邀請陳納德為蘇聯空軍服役5年，薪水為每月\$1000和開銷，官銜提為上校，有權使用蘇聯空軍任何飛機。儘管官運不順，陳納德仍對美國陸軍持有幻想。經過幾個星期的考慮，陳納德謝絕了邀請。對於他的愛國主義，美國作戰部不但沒表揚，反而下令他停止對傘兵的瞎折騰。

10年過後，陳納德的一個在中國工作的老朋友來信說，時任中國航空委員會秘書長的宋美齡問他是否願意來華進行為期3個月的中國空軍狀況普查。如所知，1931年滿洲事變以後，日軍加緊作全面進攻中國的準備。1937年初，戰爭迫在眉睫。為求改進、提高空戰能力，國民政府邀請陳納德對空軍的裝備、軍備、作戰能力等作一評估，所出薪水為每月\$1000和開銷，容許陳納德駕駛中國空軍的任何飛機。陳納德毫不猶豫地接受了這一誘人邀請。還用問嗎？對一個沒有資格和可能再駕機上天的他來說，這是最後一次機會了。機不可失，時不再來。于是，他毅然決然地離開妻子和7個孩子，踏上生死未卜路。他當時的想法是重整旗鼓以驗證自己堅信的戰鬥機航空理論。試問，有多少人能在那個年紀再下決心到外面闖蕩一番？一般人之所以未成英雄，一是英雄氣短，二是兒女情長。中國國民政府沒有辜負有心人，中國天空為魂系藍天的陳納德提供了施展才華的舞臺。

1937年6月初，陳納德抵達上海。在一個炎熱的下午，宋美齡在法國租界召見了他。當天晚上，陳納德在日記上寫下他會見宋美齡的印象：“她將永遠是我的公主。”第一夫人作為西方教育的東方女子給他留下了深刻印象。這個印象使他離中國，或準確地說離蔣氏夫婦親近了一步，也為他以後效忠蔣氏夫婦打下了基礎。隨後宋美齡給他兩架T-13式教練機，以便于他視察。但是，在以後的考察過程中，身為顧問的陳納德對中國空軍也有許多失望的時候。

飛機、制空權、空軍都來自西方，尤其第一次世界大戰以後。國民政府真正重視空軍是1931年以後。政府擔心一旦戰事爆發，日本必對中國實施海上封鎖，因此空軍將是唯一制約。同時，沒有空軍掩護的國軍地面部隊也勢必會付出巨大的犧牲。蔣介石曾言：無空防即無國防。在1931年前，個別地方軍閥如張學良擁有數架飛機和外籍飛行員。為了跟上潮流，國民政府興辦航校、聘請外教、購買飛機。1932年國民政府在杭州市郊組建了第一所航校，并招募美國空軍預備役軍官任教官。美國教官要求嚴格，采用淘汰制。後來國民政府要求美國教官派飛機鎮壓地方叛亂，美方以不干涉中國內政為名拒絕了要求，于是杭州航校很快失寵。不久，國民政府在洛陽組建了由意大利飛行員任教官的航校，還在南昌開設了意大利飛機制造廠，生產菲亞特戰鬥機和轟炸機。洛陽航校與杭州航校大不相同。它華而不實、組織鬆懈、要求不嚴、采用百分之百的畢業制。之如此是因為當時航校的學員都是國民黨高官子弟。技術不過關的學員抱怨學校太嚴，結果政府妥協，準許所有學員畢業。這為以後的戰爭埋下了禍根。1937年7月7日盧溝橋事變後，莫索裏尼撤走了航校和飛機制造廠，并要求國民政府與日本議和，遭到蔣介石拒絕。

陳納德考察了國民政府所擁有的500架飛機，發現實際上祇有91架能起飛戰鬥。至于飛行隊伍，陳納德發現飛行員良莠不齊，大部份技術不過硬。飛行事故頻繁，常有摔機、毀機和機毀人亡事件。一次宋美齡視察飛行訓練，僅那一天就有5起機毀人亡事件在她眼前發生，令宋美齡不勝唏噓。再舉例實戰事故，在1937年8月13日開始的淞滬會戰，中國飛行員幾次投彈離目標，炸死炸毀上海千人居民和樓房。有人質問政府是否故意，以激起國際輿論譴責日本。宋美齡被迫出面解釋，強調是飛機受日擊傷失控所致。但訓練有素的飛行員，盡管不多，又幾乎都是創造奇迹的飛行員，如高志航、樂以琴、劉粹剛、梁天成等。舉例淞滬會戰中的飛行員閻海文。閻海文駕駛戰機轟炸上海北四川路日軍陸軍司令部時不幸被日軍高射炮擊中，他跳傘誤落敵區，用手槍擊斃5名日本兵，然後把最後一顆子彈留給了自己殉國。後來，日本兵亦敬重閻海文之氣節，埋葬并立碑：支那空軍勇士之墓。

盧溝橋事變改變了陳納德的人生軌跡。1937年7月7日那天，他正在洛陽航校視察。得知中日戰爭爆發的消息後，陳納德立即向蔣介石發報：願以任何適當的方式為中國效勞。蔣回電讓他即赴南昌主持該地戰鬥機隊的作戰訓練。至此，本來祇準備呆3個月的陳納德決定留在中國，為中國空軍的教育事業服務。經歷了1937年8月的淞滬會戰和1937年12月的南京保衛戰的陳納德看到了日本空軍的弱點。日本空軍也信奉“轟炸至上”理論。它們的轟炸機沒有驅逐機護航，幾乎可以完全成為戰鬥機的活靶子。中日戰爭給了陳納德檢驗自己空戰理論的極好機會，他決定以他的標準盡快訓練出一支全新的中國空軍。

從理論上說，1941年12月的珍珠港事件之前的美國是中立國。1937年時，美國政府不但視中國于災難中不管，反而向日本出售原材料。日本空軍覺察中國空軍有美國的教官，日本領事館立刻照會美國政府，要求在華的美國空軍人員立即離開中國。美國國務院要求照辦，但陳納德拒絕執行，聲稱他已是“中國人”。四處求助的中國在當時能得到的外援是來自蘇聯。蘇聯向中國提供了2千萬美元的貸款，400架作戰飛機，和6個飛行中隊。這些蘇聯飛行員在1938年武漢會戰中起了很大作用。他們一直待到939年底才回去。武漢會戰消耗了本來就不多的中國飛機和飛行員。清點之後，中國空軍的飛機祇剩下11架，飛行員剩下10%。對於想檢驗空戰理論的陳納德，這真可謂皮之不存，毛將焉附。于是，陳納德設法雇用外籍飛行員(包括蘇聯、美國、德國、意大利、西班牙和中國)，組成一個國際飛行中隊，但成本太高，未能持久。國民政府建立的南京航空烈士公墓紀念着為支援中國抗日戰爭而犧牲的蘇聯和美國烈士。今天它仍坐落在南京東郊紫金山北麓。

1938年武漢會戰後，國府遷都重慶。中國隨之舉行了聞名的內地大遷移，民衆百萬，行程兩千。這一壯舉又着實感動了陳納德一番。他欽佩中國人民的不屈不撓的精神。遷都重慶後，祇要天氣好點兒，重慶和內陸其它重鎮幾乎每天遭受日本飛機猛烈轟炸。抗日戰爭進入低潮，政府、民衆士氣低落。在此後的兩年，陳納德接受了宋美齡的建議，在昆明市郊組建了一所航校，回爐(重新訓練)中國飛行員，但收益不大。按陳納德以後所說，中國飛行員紀律鬆弛，不精益求精，不服從美軍教官指導。陳納德突感繼續呆在中國已沒有意義了。1939年聖誕節，陳納德返回美國度假，同時再次向美國陸軍航空軍申請歸隊。他此次申請的理由是他有與日本空軍作戰的經驗和情報，但沒被接受。1940年陳納德又回中國。1940年10月蔣介石召見陳納德，沉重地告訴他中國空軍已無回天之力，希望他回美國購買美軍最新式的戰鬥機，并雇用美國飛行員來華參戰。

陳納德受蔣介石之托到美國尋求援助，宣傳中國的抗日戰爭。屆時羅斯福總統對日本的政策亦漸趨強硬，于1941年4月15日發布命令贊同陳納德為中國組建空軍。美國政府首先以援助盟國武器的租借法案向中國貸款5千萬美元，然後用此錢為中國提供100架P-40戰鬥機；同時又準許退役或備役的美軍到中國參加志願隊對日作戰，并正式成立實為僱傭軍的“美國志願大隊”(AVG, American Volunteer Group)。“美國志願大隊”共有100名飛行員和200名地勤技術人員，由陳納德為大隊指揮官。這祇僱傭軍的合同期為一年。雇主是顯然作為幌子的中央飛機制造公司。為吸引有經驗的飛行員，國民政府出錢每月\$600 - 750，地勤人員每月\$250 - 550，一個月的帶工資假期。擊落敵機有賞\$500，後來經宋美齡批准，\$500賞金又包括擊毀地面飛機。諸位，\$600在當時是不小的數字，它比美國軍隊的工資多幾倍，可買一輛新的福特V-8汽車。對比一下當時的中國大學生，他們的月工資僅\$25。1941年7月10日，第一批美軍志願人員由舊金山啟程前往中國。他們的護照上顯示着五花八門的身份。的確，他們的動機大都是實惠：冒險、金錢、資歷。在2005年6月11日的聚會上，一飛虎隊員坦率地說，他祇想掙錢給父母蓋一新房子。另外，他們的名義是外國雇員，因此不受美國政府調遣或美國軍隊紀律約束。他們不穿軍衣，不敬軍禮，行動自由。因為他們是民用人員，直到1992年之前，他們不被美國國防部認為是退伍軍人，不享受老兵退休補貼。

在1941年的夏天至1942年5月期間，美國志願大隊的3個戰鬥機中隊多次和空襲的日軍作戰，保衛了滇緬公路，取得了勝果，令中國軍民士氣大增。1942年7月4日，飛虎隊合同到期，被解散并改編為美國陸軍航空隊第23大隊，即美國空軍駐華特遣隊，隸屬美國陸軍第10航空隊。陳納德任駐華特遣隊司令，軍銜為準將。祇有5位飛虎飛行員和19位飛虎地勤技術人員願意收編為正規部隊。1943年，航空隊再改編，成為美國陸軍第14航空隊，陳納德任司令，晉少將。飛虎隊的名稱繼續沿用，直到戰爭結束。1945年7月，由于與當時他的直屬上司史迪威不和，陳納德(雖然與蔣介石的關係良好)被迫提出呈辭，并在8月1日，日軍投降前數天離開中國。陳納德離開中國前，被蔣介石授予中華民國最高榮譽青天白日大藍綬帶。他的臨別之言是：“在長達8年的時間裏，我惟一的抱負是打敗日本”。這與他的初衷兩樣。1945年12月，陳納德重返中國。次年10月，他購入剩餘軍機，成立民航空運隊，初期專為運輸救濟物資。1948年

在國共內戰中，民航空運隊為國民黨運送軍隊及給養物資。1949年又協助空運大陸人員到臺灣，並且為美國中央情報局提供服務。最後陳納德在1950年將民航空運公司的股權全部售予中央情報局。陳納德在1958年7月18日晉升為空軍中將。同月27日，在華盛頓病逝，埋葬於阿靈頓國家公墓。他的墓碑是唯一有中國題字的墓碑。

從失意到得意、從無名的上尉到聞名的將軍、從魂系藍天到心系中國，這都發生在短短而又漫長的抗戰8年。陳納德的英雄業績表明，英雄的成長過程是一個逐漸轉換、進入角色的過程。不管是什麼樣的原始目的，一旦一個普通人被吸引進一個特定的環境，他或她便可發揮不尋常的能量，所謂時勢造英雄。綜合上述，有英雄行為不見得必有英雄動機。英雄壯舉常是個人與事業吻合的結果。私心雜念有時并非壞事，它能激發個人的主觀能動性。我仍記得60年代文化大革命時“狠鬥私心一閃念”的思想過程，即抓住那倏爾而逝的念頭(如偷懶、貪多)，狠勁地檢討自己，然後發誓不犯。現在我才知道，它來源於明朝的王陽明。我們常講適當的引導，却忘了適當的引誘。“重賞之下必有勇夫”看來是一個顛撲不破的真理。這也是世界上僱傭軍方興未艾的原因。轉念又想，目前進行的伊拉克戰爭總有來源不斷的外籍自由戰士(或恐怖分子)。是為錢嗎？不是。看來，信念更使鬼推磨。另外，根據中國有眾多伊拉克同情者，假如伊拉克游擊隊高薪僱傭“中國志願大隊”(CVG)，有人願去嗎？未必。再假設，中日兩國繼甲午戰爭、抗日戰爭後又爆發第三次戰爭，美國還會幫助中國嗎？不會。恰恰相反，美國會幫助日本。

寫到這裏，似乎應該停筆，然而意尤未盡。對於實用主義和相對主義，英雄不問動機(問了也沒用)，英雄祇看結果。言罷，世界上還有另一種英雄，他們畢盡一生祇為證明自己動機的純正，留取丹心照漢青。不妨用抗日戰爭時的加拿大醫生白求恩作為例子說明。與陳納德同年，諾爾曼白求恩(Norman Bethune)1890年3月3日出生於加拿大安大略省的一個牧師家庭。他1914年畢業於多倫多大學醫科專業，參加到反抗壓迫的窮苦人行列，致力於醫療社會化的反特權鬥爭。1936年，德意法西斯侵犯西班牙時，白求恩隨加拿大志願軍到西班牙馬德里前線，組織了世界上第一個流動輸血隊，在反法西斯戰場上搶救了數以千計的戰士。1937年6月，他起程回加拿大，為西班牙募捐，並加入了加拿大共產黨。1938年1月，幾乎與陳納德同歲，年近50的白求恩放棄了國內優越的工作和生活環境，與護士組成加美醫療隊，從溫哥華出發前往中國。他先在國軍部隊裏服務了一段時間，不滿裏面的腐敗，轉而投奔延安。在艱苦的戰爭環境下，白求恩無私地奉獻着自己的一切。他從不考慮自己，在生活上毫無所求。他的整個心思是救死扶傷。當毛澤東特意給晉察冀軍區負責同志拍電報，指示每月發給白求恩\$100津貼時，白求恩拒絕了。1939年11月12日，白求恩因為病毒感染為中國人民的解放事業獻出了寶貴的生命。1939年12月21日，毛澤東發表了著名的《紀念白求恩》一文，高度評價白求恩的國際主義精神。1952年，白求恩遺體和雕像遷到河北省石家莊市華北軍區烈士陵園。

馬克思說：工人階級沒有祖國。全世界無產階級共同的被剝削的命運促使他們產生一種意識——國際主義。民族主義是一種資產階級的意識形態，而階級意識則是無產階級的鮮明特點。列寧在《歐仁-鮑狄埃》中說：“一個有覺悟的工人，不管他來到哪個國家，不管命運把他拋到哪裏，不管他怎樣感到自己是異邦人，言語不通，舉目無親，遠離祖國，他都可以憑《國際歌》的熟悉的曲調，給自己找到同志和朋友。”白求恩在中國給自己找到了同志和朋友。在給他妻子最後的信中，白求恩寫到：“最後二年是我生活中最重要和最有意義的二年。在我心愛的同志中間，我實現了我最高的理想”。白求恩是工作狂，對工作極端負責任。牧師家庭的熏陶使他始終同情弱者，為弱勢群體說話、行善。他的內心始終不平靜，經常自責、內疚。他認為中國經常無端被他所生活過的列強國家蹂躪；窮苦人經常無端被他所歸屬的上層階級欺詐。于是他把有權有勢看作邪惡，把私欲貪婪當作敵人。為正義，他需要對不平等大做手術。他的手術臺不在加拿大或西班牙或中國，而在整個世界。他認為他是為一個概括整個世界的理想活着或死着，不管這個理想是什麼主義，祇要明天比今天更美好。中國為他提供了機遇，也成全了他的理想，拯救了他的靈魂。他無法改變自己的階級成分的歸屬，但實現了自己的人生理想的歸宿。

理想主義和實用主義應該相行不悖。私與公的結合或公與公的結合——殊路同歸；個人奮鬥的陳納德和毫不利己的白求恩——兩種楷模。在中國抗戰勝利六十周年紀念的今天，國共應摒弃狹隘的黨派觀念，互相承認各自的抗戰英雄，因為這些洋人們畢竟不遠萬裏來到中國，為了一個共同的大目標——支援中國的抗日戰爭。當外國人為中華民族的存亡奮鬥時，還有什麼能讓中國人為黨派利益相爭。在互相承認英雄方面，大陸走得快些。比如，陳納德的銅塑像先前祇在兩地存有，即臺北和美國路易斯安那州立大學，現在昆明也有一尊小塑像。反過來，重慶有出任中國戰區參謀長兼中緬印戰區美軍司令史迪威將軍舊居紀念館，臺灣沒有，原因是史迪威與蔣介石是冤家——史迪威要求蔣介石取消對陝甘寧邊區的封鎖，並準備直接向共產黨提供美國援助。石家莊有白求恩的雕像，臺灣沒有，這是因為白求恩本人是共產黨員。中國官方的歷史寫作終於肯定和贊譽了國民政府軍隊在戰爭時期的主導地位和正面抗戰。但中國出于統戰需要而大樹特樹國軍又多顯得是一廂情願。歷史又被翻向另一面，人們不禁反問共產黨就沒抗戰嗎？

其實在多種情況下，英雄本人並不認為自己在當時做着驚天動地的事情。英雄是事情發生以後社會對他的評價。陳納德和白求恩共同的地方是敬業。他們都力爭做好份內的工作，對得起不管是金錢還是事業所帶來的期望，對得起自己的良心。他們同時又都是極強的個人主義者，不願被人指使、擺布。如果說陳納德的所做所為帶有對蔣氏夫婦的個人感情，那麼白求恩的所做所為帶有對無產階級的階級感情。無論如何，他們對中國人民的民族感是無庸置疑的。僱傭軍飛虎隊的感情色彩最少。他們來華時沒有階級仇、民族恨，但

他們契受合同，兢兢業業，做出了一番氣壯山河的事業。英雄們之往往高大，多是因為其他人在氣量和行動上矮小，就是說他們沒有做到應該做到的。如果每個人都能按自己的工作守則、職業要求辦事，那每個人都能成為英雄。飛虎隊的巨大歷史貢獻不是打落多少敵機，而是挽救了瀕于覆沒的中國空軍，振作了當時低靡的心態和士氣。士氣在當時比什麼都重要，因為它使中國人民看到了贏得戰爭的希望。當人們看到英雄的結果時，人們很少過問動機。當人們看到結果沒有英雄效益時，人們往往質問其動機。有英雄行為但無英雄動機的人比有英雄動機但無英雄行為的人更名垂青史。問題是，如把英雄描繪成可望而不可及的超級人物，那麼對英雄的過份讚美就失去了歷史源泉--不真實，也失去了現實作用--呼喚更多的人成為英雄。

教堂的启示

—白焰—

至少在北美和歐洲，有居民的地方必有教堂，有教堂的地方必有居民。然而，不同的居民去不同的教堂，儘管信仰相同；不同的教堂服務于不同的目的，儘管宗教一樣。我去過一些教堂，獲得一些感想，想借此文粗談一下。有一點聲明：我祇有直述體會之意，決無勸人信教之念(宗教自由)。依我之淺見，西方基督天主教堂大體有兩類—壓抑型的和宣泄型的。這兩種教堂產生兩種心理效果—反省和釋放，因而具有兩種社會功能—穩定和變革。介于兩者之間的教堂在此暫且不論。

壓抑型的教堂

壓抑型的教堂在建築和美術功效上多顯得富麗堂皇、巍峨壯觀、豐富多采。一些著名的教堂不僅氣度恢弘，而且在世界建築史上和西方文明史上享有崇高的地位，如紐約的聖帕特裏克天主教堂、倫敦的威斯敏斯特教堂、巴黎聖母院和科隆大教堂。不論基督還是天主教，它們有幾點共同之處。一是教堂中央高達百米的圓形穹頂，上面均繪以精美絕倫的畫像，于是產生一種宏大、安靜、神秘的氣氛。二是教堂內外造型各異的人物雕像和牆壁上鑲嵌着的浮雕和聖像壁畫。可以說，每一座教堂幾乎都是一座宗教藝術博物館，薈萃着一個時代的思想和藝術。三是教堂建築藝術賦予人的啟示。這大概是教堂設計者的本意，即用建築的風格形式訴求一種美，表達一種理念，達到一種心理效果。這種心理效果就是壓抑感覺。

我去教堂都是以參觀者的身份(我至今還是無神論者。說此話時，自己不知是自豪還是自愧)。每當我走進靜靜的大教堂時，光綫驟然暗淡下來，頓時讓人產生一種壓抑。同時，微弱和朦朧的光綫又透射出柔和，好象讓你從容，不必緊張。寬敞的大堂和堅厚的牆壁讓你感覺進入一個與世隔絕的境地(或者“淨地”)，莊嚴肅穆油然而生。高高的天穹仿佛接通了天界，把你往上托升。總之，教堂給予人的心理效果是神聖的、威嚴的、震撼的。身臨其境，人就顯得格外的渺小，雜念也就因之斂退，一種負罪感便會萌然而生。負罪感就是教堂賦予人的啟示。

所說的“負罪感”不是指人刑事犯罪後的贖罪感覺。殺人慣犯沒有負罪感。但負罪感使殺人犯放下屠刀的事不是沒發生過。最近一例，2005年3月12日美國亞特蘭大市一個叫Ashley Smith的女子，被槍殺2個人的在逃凶犯Brian Nichols 劫持綁架7小時。其間，Ashley Smith不時向劫持者談上帝，並讀一本講教的書The Purpose Driven Life (Rick Warren, 中文翻譯：標杆人生)，結果軟化了逃犯，使其受到感動，最終放走人質，放下武器。這樣的例子當然少有。對一般人講，負罪感是指人能檢討自己的行為，並對自己行為的過失感到懊悔。由此可見，負罪感是內疚感。負罪感對於虔敬的信徒是悵悔原罪。非信徒所體驗的負罪感是壓抑感。這是一種健康的壓抑感。它沒有什麼不好，因為它能使浮躁的心情獲得寧靜，能使輕浮的心態變得莊穆。負罪感同時是約束感。它不僅能使人克制妄想私欲，而且能使人反思反省。Case Western Reserve University的Kathleen Vohs教授多次做過負罪感的心理調查，她的結論是：“Guilt is a wonderful thing for our society, because it keeps people in check.”

有負罪感的人是有責任心和有紀律性的人。有負罪感的人常想到的是：我該做些什麼；無負罪感的人常念到的是：我該得到些什麼。正因為如此，任何文化思想教育都包含着培育負罪感。舉例來說，中國官方的思想教育包括堂而皇之的道德灌輸和惻而隱之的人情感動，正所謂“曉之以理，動之以情”。道德灌輸貫于政府、學校、媒體，體現在政治教育和文化宣傳。人情感動溢于文學、文藝，體現在一切可樹立的典型。我們這一代人的成長伴隨著模範人物/事迹 從非凡的英雄如董存瑞、雷鋒到平凡的勞模如石傳祥、王進喜。那是一個英雄倍出、令人向上的時代。紅旗、鮮花、藍天、白雲、共產主義接班人，這些情景仍使我向往、激動。那個時代 恐怕不會再來了。我現在理解了為什麼孔子要克己復禮。換一角度，靠不凡中的平凡和平凡中的不凡打動人心、感召靈魂，是典型的東方教育方法。眼淚(哭哭涕涕)表示感動的程度和行為的轉折點。它的最終期待是受感動者的回報。當小孩子知道父母艱辛茹苦，他們便會報答以發憤讀書。當下級群眾看到上級領導身先士卒，他們便會回應以奮不顧身。如果說宗教的力量是無限的，因為它使人感受到敬畏、謙卑、贊嘆、尊崇，那麼榜樣的力量是無窮的，因為它能刺激和鞭策響應者去效仿。

俱往矣。中國今天幾乎沒有英雄模範了，取而代之的是貪官污吏。今天的中國是道德瀕于崩潰的中國(言過其實？但願如此)—人心浮躁、是非混亂、物欲橫流。今天的中國也是急需填補真空的中國。在東方文化無法自我更新、政府的空洞說教無力回天的情況下，有什麼再能激起中國人的崇高思想？有什麼再能點燃中國人的偉大情感？有什麼再能恢復中國人從容的生活和安恬的心境？答案是宗教。祇有宗教才能啓發負罪感，祇有宗教才能救中國。不是嗎？自民國以來，蔣介石試過新生活，汪精衛(偽)試過新文化，毛澤東試過文化大革命，鄧小平試過反精神污染，江澤民試過反和平演變。該試的都試了，試過的都失敗了。在歷次換湯不換藥的朝代更變後，中國在思維方法、道德意識上依然如舊。歸根結底，中華民族是一個沒有宗教感的民族。

“宗教救國”不是新論。西方傳教士早在幾世紀前就散布這一說法。今天中國官方內部的一些人也大力提倡這一嘗試。重新提出是由于形勢的刻不容緩。的確，在一切都是權宜之計的中國，人民需要一種永恒的東西，即一個顛撲不破的絕對真理。在一切都是權錢交易的中國，人民又需要一種至上的東西，即一個經久不衰的道德權威。與願望相反，當我們環視四周時，目及之處是拔地而起的政府大廈，豪華奢侈的公館樓閣，唯獨缺少教堂。如果杜甫今在，他會說出：“安得教堂千萬間，大庇天下寒士俱歡顏。”有一點可以肯定，中國教堂多于政府大樓之日，便是中國道德恢復之時。

宣泄型的教堂

宣泄型的教堂不如壓抑型的教堂那樣巍峨壯觀，但它們隨處可見且可聞。磚石結構的建築刻着簡潔的宗教紋案，聳立的鐘塔伴隨着白色的十字架。悠揚的鐘聲蕩起一種神秘、和諧；豎立的塔尖表示一種象徵、內涵。推門而進，寬敞明亮的大廳首先進入眼簾，再抬眼是大廳盡頭的講臺、祭臺。環視一下是大廳兩側的走廊和色彩斑斕的玻璃花窗。就一般教堂的典型布局而言，這些對於一個不經心的參觀者來說大概就是如此。

不同于上述教堂給人壓抑與幽暗的感覺，宣泄型的教堂給人開放與明朗的感覺。僅就宣泄來說，沒有任何教堂比黑人教堂更甚。首先，黑人牧師對聖經的解釋趨于寬鬆。其次，黑人教徒們不象白人那樣拘謹。在他們的教堂裏，你可以看到唱詩班手舞足蹈。聽衆們有的揮舞雙臂、有的捶胸頓足、有的泪流滿面、有的狂呼狂叫。馬克思曾指出宗教是人民的鴉片。中世紀的君主和工業時期的統治階級用宗教作為鴉片，壓制人民的覺悟，麻痹人民的革命鬥志。黑人是長期受壓迫和歧視的群體，不論在北美還是歐洲。正因為如此，他們去教堂不是為了感受壓抑、尋求懺悔。他們去教堂是為了釋放憂抑以達到精神解放。在他們的教堂裏除了興奮高亢，你看不到鴉片的任何消沉迹象。宣泄型的教堂是對“宗教是人民的鴉片”的否定。砸碎鎖鏈——不管內心的還是外在的——乃是教堂賦予人的啓示。

美國黑人的民權運動就是在教堂的領導下進行的。民權的實質是平等，平等的思想體現在沒有等級之分的基督教。傳教士馬丁路德金以上帝的名義呼喚社會正義感，被喚起的大眾又轉而向政府施加政治壓力。迫于壓力，美國政府在60年代通過系列法律，取締了種族隔離制度。由此可見，基督教裏的平等、人道的內涵可以導致社會變革。宗教救國的斷言所依據的是其平衡心態的個人作用和增添力量的社會作用。中國宗教文化也有平等博愛的祇言片語，但中國的正統儒家總是把人分成各種等級，分別對待。可以說，中國要平等就必須廢除特權，中國要廢除特權就必須引進宗教。在這個意義上，宗教作為契機可引進更多的民主思想。試想教禁的解除導致黨禁的解除——蘇聯的解體不就這樣開始的嗎？宗教也可作為形象大使改善中國在世界上的形象。

高速工業化的中國令人歡喜令人愁。失去土地的農民和下崗的工人忍受着屈辱和歧視，涌進各地城市打工。他們似乎處處皆是又處處皆無。“皆是”是指窮苦大眾數以千萬計；“皆無”是指他們無書籍可讀，無學校可進，無教堂可去。這與美國正相反。在美國，當經濟不好時，大學入學率反而提高，因為失業工人進校補充、提高、或更換專業。沒有這種福份的中國失業工人、農民祇好在寂寞中，或靠打牌、吹牛、看電視，打度時光。而他們的內心多麼需要一處精神補償、心靈慰藉的家園和一個洗滌俗念、溢放憂鬱的憩地。一句話，這些天涯淪落人需要的乃是一個信仰自由的教堂——如此簡單，僅此而以。教堂是人們心靈世界的一種物化形態。就如同富人到壓抑型的教堂尋求心靈平靜，窮人需要到宣泄型的教堂尋求和周期性的精神震蕩和鼓舞。

再回到馬克思的“宗教是人民的鴉片”一說，其實馬克思肯定了宗教的一定積極作用。讓我們看一下原文段落：“宗教的苦惱同時是對真正苦惱的表達和抗議。正如為低沉帶來生氣，宗教是被壓迫人的嘆息，宗教是無情世界中的有情。宗教是人民的鴉片。真正的快樂需要廢除宗教的幻覺快樂。與其廢除對實際的幻覺，不如廢除產生幻覺的實際。”這引自于馬克思的《黑格爾法哲學批判導言》(見注解)。馬克思所說的鴉片是指生活于困苦中的人民無法獲得真實快樂，祇好求助宗教、求助來世。宗教確有心理療效。問題是鴉片無法根治傷痛，它祇讓人民暫時忘記痛苦。更糟糕的是，人民忘記的不僅是痛苦而且是誰給他們帶來的痛苦和受難。最後，馬克思指出給人民帶來痛苦并給人民提供鴉片的均是統治階級。

我引用此段的用意是想說明，建立在馬克思主義理論基礎之上的中國共產黨沒有真正按馬克思主義行事。在早期，中國共產黨號召工農大眾丟掉統治階級灌輸的幻覺是在情理之中，因為它的目的是推翻統治階級。如今，中國共產黨本身是統治階級，而不僅僅是執政黨。統治階級的福利又是建立在眾多中下層階級的痛苦之上。中國工農大眾缺乏生活保障，又缺乏暢通的法律渠道去訴苦(祇要看一下

政府信訪辦公室面門前如臨大敵的警察就知道了),更缺乏能賦予他們精神慰藉的宗教。如果說馬克思至少肯定了“宗教是無情世界的有情”和統治階級給予宗教的支持,中國共產黨今天作為統治階級還不如過去的帝王將相,因為他們祇給人民制造痛苦,而不為人民提供鴉片。他們對工農大眾的物質需求漠不關心,又對他們的精神需求不屑一顧。人民獲得哪怕是鴉片式幻覺快樂的權力都被剝奪了。

上面說到中國官方內部的一些人也看到宗教的精神慰藉,即壓抑型教堂的冷卻作用用來平息民怨。但中國官方的主流看到的仍是宗教的凝聚力量,即宣泄型教堂的鼓動功能用來引發暴亂。宗教意味着結社,結社意味着謀反。鑒于此,中國政府始終視宗教為威脅,其對宗教的態度始終是反感、懷疑、懼怕。教堂的雙重社會功能使中國政府左右為難。作為出路,中國特有的、政府嚴格控制下的“基督教三自愛國運動委員會(自治、自養、自傳)”應時而立、應運而生。結果,基督教沒有淨化中國,反到被中國土化。的確,中外歷史都有豐富的利用宗教結社、謀反犯上的先例。但中國政府似乎忘記了這點,即中國百姓從未犯上作亂,他們祇是官逼民反。中國政府似乎也應看到這點,即壓抑型的教堂和宣泄型的教堂各覆蓋不同群體,起到不同作用。它們可以抑制人的放肆,平穩心態,也可以歡快人的心情,疏導怨氣(排氣閥)。教堂儼如精神心理治療所。如交替使用并運用得當,教堂促進社會穩定,促進安定團結。

以上所言並不是說中國一點沒有宗教。中國有引進來的宗教,中國也有各種教堂,中國人民也有一定的宗教自由。問題是中國政府對宗教的管制、限制、干涉太多。因此,宗教在中國根本沒有扎根過,根本沒有自由過。以上所言更不是說中國政府應投資宗教、興建教堂、僱傭牧師,從而把宗教當作統治人民的實用工具。相反,以上的中心思想是中國政府應寬容、開放、脫離宗教。政府與宗教的關係應是并存和分開的關係。就中國的國情來說:(1)政府不應阻止國內教堂與國外教堂的交流往來(包括與梵帝剛建交),因為西教本身是外來的。國內的基督教三自愛國運動委員會已使宗教走形。(2)政府不應對宗教妄加任何價值判斷或惡名,如迷信、邪教、帝國主義勢力之類。政府應讓人民自己去解釋宗教,畢竟人民創造了宗教、也創造了政府。(3)政府不應以“結社”或“成員”之名判罪(no guilt by association)—僅依據個人加入某非官方宗教組織,而不依據其具體行為判罪,如對法輪功成員的敵視。中國古代先哲老子早在兩千多年前就提出“清淨為天下正”和“無為而無不為”的政治思想。祇有在寬鬆和敬畏的環境裏,有惻隱之心的人會捫心自問;有羞耻之心的人會閉門思過。總之,讓人民自己管理自己,讓人民自己教育自己。最終人民會自己解放自己。

寫到這裏,也許有人會問,你說來說去不就是想叫人信教麼?不是。我祇是想說明不可不信的重要,而這主要是就現在的社會而言。中國除宗教外沒有其它出路,因為它已到了祇有喚起(神)靈感才能保持良知的地步。皈依的選擇是個人的,有時也是痛苦的。在選擇是否信教時,我知道40歲以上的人大都怕失去的比得到的多。一個人先前的教育、信仰、心理特點和積澱會被置疑、會被否定。這些會使人產生“白過了”的失落感。在這個年紀上,要不是因為生活中的失意、信仰上的危機,一般人往往不會主動信奉宗教。一旦信教後,人們往往轉而相信得到的比失去的多。

也許有人會說,你一個不信教的,憑什麼對宗教說東道西。我雖不信教,但我能理解并尊重信教的那種不捨的追求;我雖不信神,但我能心往神馳宗教內的民主思想。我雖不禱告,但我相信能夠自己拯救自己的人,也夠拯救自己的國家。宗教救國的前提是個人有能力反思反省,感受宗教的啓示。明眼人看到,我用的標題是教堂的啓示。平心靜氣地講,感受宗教的啓示不一定非要信上帝。心有靈犀的人無時不刻、無所不在地感受和吸取一切文化,包括宗教。他或她能捕捉住走進教堂的一瞬間的感覺,能心領大堂內悠揚的管琴音樂,能神會睿人智者的哲思警語。宗教也無時不刻、無所不在地召喚心神不定的人,為等待和虔敬的心靈播下信仰。唯有心不在焉的人無論身處何地,哪怕是教堂裏,啓蒙的大門對他們永遠是緊閉的。

注: Karl Marx, "A Critique of Hegel's Philosophy of Law"

Religious distress is at the same time the expression of real distress and the protest against real distress. Religion is the sigh of the oppressed creature, the heart of a heartless world, just as it is the spirit of a spiritless situation. It is the opium of the people.

The abolition of religion as the illusory happiness of the people is required for their real happiness. The demand to give up the illusion about its condition is the demand to give up a condition which needs illusions.



社區介紹 - 大溪城華人藝術社團



西密西根華協自一九九一年正式註冊成為非贏利性文化組織以來，歷年春節期間都舉行了華人迎春聯歡晚會。晚會的活動內容和形式不一。而舉行正式的舞臺演出節目則是近五、六年的事。由於大家的熱心參與，表演經驗的不斷積累和文藝人才的日益豐富，春節聯歡節目的規模逐年擴大，質量也越來越高，節目的組織和準備工作的廣度和強度也在不斷提高。

為了適應這一需要，三年以前，作為華協下屬的一個非正式組織—文藝社團—應運而生了。“文藝社團”由李弘、周虹和徐英三位女士領頭，共同承擔起了籌辦和組織這臺春節聯歡晚會的重任。在她們的精心籌備和眾多會員的共同努力下，這幾年的春節晚會節目連連獲得成功，在西密西根地區受到了廣泛的反響和好評。

“文藝社團”為春節編排的文藝節目不但成為了中國新年期間的一道豐盛的文化大餐，還成為了一年其他時間華協走向大社區的一項主要外延活動。一年當中，“文藝社團”多次應本地其他社團、機構的邀請，代表華協前往參加文藝調演活動，傳揚了中華文化，擴大了華協在本地的影響，也為華協創造了額外的收入。去年，“文藝社團”的外出表演為華協創收了近一千美元。

為了進一步加強文藝社團的力量，華協今年改變了社團的領導結構，加強了華協對社團的支持，人員由三人增加至五人。

以下郝林報道的就是今年三月份文藝社團應邀前往Crown Plaza參加文藝表演的情況。

華協文藝社團舞蹈隊應邀於三月五日在美國電鍍于表面處理協會（American Electroplaters — Surface Finishers Association, AESF）西密西根地區分會（Grand Rapids Branch）的年會上作了一場精彩的表演。在徐英和李虹的帶領下，她們奉獻了三個節目：喜慶的扇舞，浪漫的馬舞，以及迷人的宮舞。濃鬱的民族特色、優美的舞姿技藝和感人的傳奇故事贏得了一陣陣震撼整幢旅館大樓的掌聲。在隨後的特邀單口相聲節目中，譽滿拉斯維加斯的大師Mr. Walkoe曾三度讚賞她們的杰出表演，聲稱他自己無論如何努力也難於獲得同樣熱烈的掌聲。一些與會的專家深有感觸地表示：那麼多的公司搬到中國去看來決不僅僅是因為便宜的勞動力，優異的人才和高尚的文化可能是更重要的吸引力，今生今世一定要去中國旅行一趟。為華協和華人在Grand Rapids地區擴大影響、創造美好形象，華協舞蹈隊再次立下了新功。相形之下，女士小姐們為華協創收的\$250經濟效益就不值一提了（郝林）。



編者的話

承蒙各位會友的厚愛和支持，及各任主編的辛勤付出，華協通訊已成為華協會友之間信息溝通的重要橋梁。雖然在資訊發達的網絡時代，獲取中文信息已不過是舉手之勞，但茶餘飯後欣賞自己所熟悉的朋友們的大作則是別有一番風趣。華協是個卧虎藏龍之地。我真誠地希望各位會友們及中文學校、教會、華藝社團、亞裔中心及其他華裔社團能繼續給與我們以支持，有錢出錢，有才出才，大家一同把通訊辦得更好。在此本刊誠徵各樣體裁的文章：社區信息、見聞、散文、評論文、小品文、學生習作、社區介紹、兒童卡通作品等等，均受歡迎。有意投稿者請與我聯系：timwei@pol.net。電話是 616-957-4875，地址：Tim Wei, 3933 Oakcrest Ct SE, Grand Rapids, MI 49546。

China 1

6747 E. Fulton St. "A"
Ada, MI 49301

Tel: (616)676-5888

Fax: (616)676-0888

Lunch Buffet: 11:00-3:00

星期六和星期日提供十一種
中國點心，僅\$5.99

今日的客户明天的朋友

徐英

專門從事住宅買賣、商業地產的
華人房地產經紀人

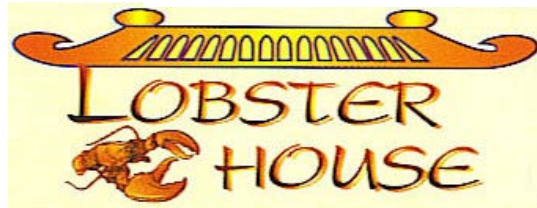
辦公室: 616-949-8900

宅電: 616-954-2135

留言電話: 616-974-4102

手機: 616-560-8790

email: yxu@greenridge.com



金龍閣

海鮮酒樓

\$10 元以上免費遞送

電話: 616-249-2988

4208 S. Division Ave., Kentwood, MI 49548

Sun-Thur: 11:00am - 12:00 am

Fri & Sat: 11:00 am - 2:00 am

一貫以服務華人為宗旨的中國銘百貨，在開業三周年之際，首次涉足餐飲業，現已買下原 China Seafood Buffet 和 New Yorker 餐館，將其改造為 China Gourmet Buffet (味中味)。該餐館繼續走海鮮自助餐路線，增加燒烤、Sushi、韓菜等菜系，迎合東方人口味。該餐館典雅，高貴，極具中國特色，有回家的感覺。歡迎華人朋友光臨品嚐。

地址: 2030 28th St, SE, Grand Rapids, MI 49508

電話: 616-516-0237

本期編輯: 魏毅

刊頭題字: 倪培民